SIEMENS

VoiceLink

Bedienungsanleitung • User Guide • Guide d'utilisation • Istruzioni d'uso • Gebruikershandleiding • Gebruikersgids

www.bestsound-technology.com

BestSound™ Technology

Life sounds brilliant.

Deutsch 3

English 25

Français 47

Italiano 69

Nederlands 91

Vlaams 113

Inhaltsverzeichnis

DE

VoiceLink 4

Lieferumfang 5

Bestimmungsgemäßer Gebrauch 6

Vor dem ersten Gebrauch 7

VoiceLink verwenden 10

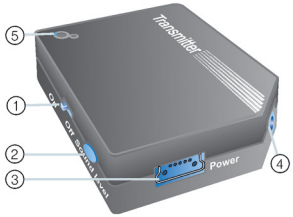
Bluetooth 12

Wichtige Sicherheitsinformation 13

Wichtige Information 18

Technische Daten 23

VoiceLink



❶ Ein/Aus-Schalter

❷ Lautstärke-Taste ("Sound level") / Modus-Wechsel

❸ USB-Buchse für Netzstecker

❹ 2.5 mm Stereo-Buchse

❺ LED

Lieferumfang

DE

VoiceLink:

Clip und Klettstreifen zum Befestigen:

Mikrofon:

Kabelaufwickler:

USB-Netzstecker mit länderspezifischen Adaptern

Kabel:

- 1,8 m Audio-Kabel mit 3,5 mm Stereo-Stecker und 2,5 mm Stereo-Stecker
- 0,3 m Audio-Kabel mit 3,5 mm Stereo-Stecker und 2,5 mm Stereo-Stecker

Adapter-Set:

- 2,5 mm Stereo-Stecker auf 3,5 mm Stereo-Buchse
- 6,3 mm Stereo-Stecker auf 3,5 mm Stereo-Buchse
- RCA (Cinch) auf 3,5 mm Stereo-Buchse
- RCA (Cinch) auf SCART

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieser Sender (Transmitter) hilft Ihnen, Sprache in geräuschvoller Umgebung besser zu verstehen.

Darüber hinaus dient dieses Gerät dazu, Geräte ohne Bluetooth-Funktion bluetoothfähig zu machen.

Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um Verletzungen vorzubeugen und Beschädigungen an der VoiceLink zu vermeiden.

VORSICHT
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vollständig. Befolgen Sie die Sicherheitshinweise in diesem Dokument, um Sachschäden oder Verletzungen zu vermeiden.

Vor dem ersten Gebrauch

Ihr VoiceLink ist mit einem Akku ausgestattet.

- ▶ Schließen Sie den VoiceLink mit dem Netzstecker an die Stromversorgung an oder laden Sie den Akku bei Bedarf auf.

Ladevorgang

- ▶ Verwenden Sie zum Laden des VoiceLink den mitgelieferten USB-Netzstecker.

LED-Anzeigen während des Ladevorgangs:

	VoiceLink an	VoiceLink aus
Mikrofon-Modus	blinkt rot-rosa	leuchtet rot
Audio-Modus	blinkt rot-blau	leuchtet rot

Die Ladezeit beträgt ungefähr 3 Stunden und hängt vom Ladezustand des Akkus ab.

WARNUNG
Gefahr eines Stromschlags

- ▶ Benutzen Sie aus Sicherheitsgründen nur den mitgelieferten USB-Netzstecker.

Ihr Hörgeräteakustiker konfiguriert die miniTek für Ihre Audioquellen.

- ▶ Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Gerätes, das Sie verbinden möchten.

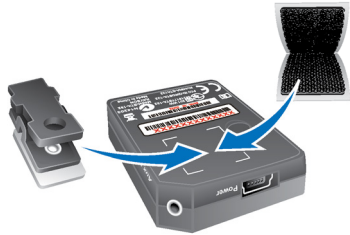
- Reinigen Sie die Oberfläche, bevor Sie Clip oder Klebestreifen befestigen.

Verwenden mit Mikrofon

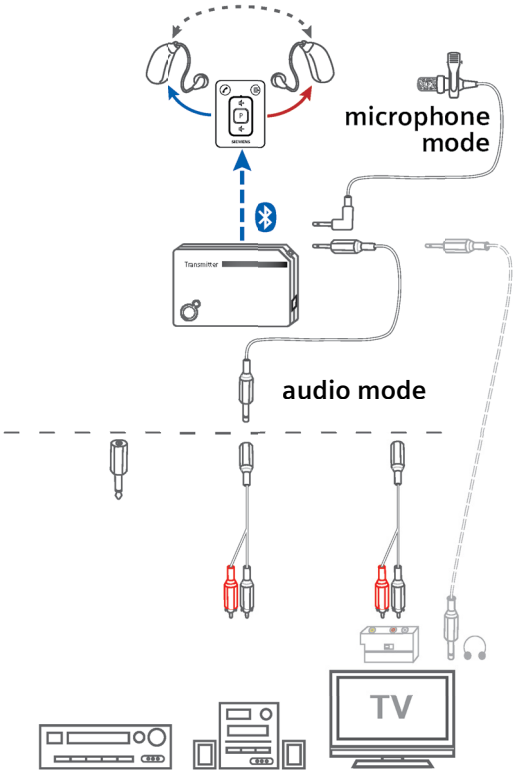
- Für mobile Anwendungen befestigen Sie den VoiceLink mithilfe des mitgelieferten Clips an Ihrem Oberteil.
- Verbinden Sie den VoiceLink mit dem Mikrofon.

Verwenden mit stationären Geräten

- Befestigen Sie den VoiceLink mithilfe des Klettstreifens an geeigneter Stelle, wenn Sie ihn für Fernseher oder andere stationäre Geräte nutzen wollen.
- Verwenden Sie eines der mitgelieferten Kabel, um den VoiceLink mit einem stationären Gerät zu verbinden (siehe Grafik “Anschluss-Schema“ auf der nachfolgenden Seite).



Anschluss-Schema



VoiceLink verwenden

VoiceLink ein-/ausschalten

- ▶ Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter, um den VoiceLink einzuschalten.
- ▶ Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter, um den VoiceLink auszuschalten.

Lautstärke

- ▶ Drücken Sie die Lautstärke-Taste, um die Lautstärke des Audiosignals an das jeweilige Audiogerät anzupassen.

Die Lautstärke kann in 5 Stufen eingestellt werden.

Die LED blinkt blau. Die Zahl, wie oft die LED blinkt, gibt Ihnen den Lautstärkepegel an.

Modus-Wechsel

- ▶ Drücken Sie die "Sound level"-Taste für ca. 3 Sekunden, um den Modus zu wechseln.

Die LED leuchtet blau, wenn Sie in den Audio-Modus wechseln (für stationäre Anwendungen).

Die LED leuchtet rosa, wenn Sie in den Mikrofon-Modus wechseln (für mobile Anwendungen).

Der VoiceLink bleibt auch dann im gewählten Modus, wenn sie ihn aus- und wieder einschalten.

Audio-Modus

- Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter, um den VoiceLink einzuschalten.
- Vergewissern Sie sich, dass der VoiceLink im Audio-Modus ist (LED leuchtet blau).

  Wenn der VoiceLink im Mikrofon-Modus ist (LED leuchtet rosa), drücken Sie die "Sound level"-Taste, bis die LED blau leuchtet.

  Im Audio-Modus blinkt die LED der VoiceLink blau, während diese eine Verbindung zu Ihrer miniTek sucht, und leuchtet durchgehend blau, wenn eine Verbindung hergestellt ist.

Mikrofon-Modus

- Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter, um den VoiceLink einzuschalten.
- Vergewissern Sie sich, dass der VoiceLink im Mikrofon-Modus ist (LED leuchtet rosa).

  Wenn der VoiceLink im Audio-Modus ist (LED leuchtet blau), drücken Sie die "Sound level"-Taste, bis die LED rosa leuchtet.

  Im Mikrofon-Modus blinkt die LED der VoiceLink rosa, während diese eine Verbindung zu Ihrer miniTek sucht, und leuchtet durchgehend rosa, wenn eine Verbindung hergestellt ist.

Wenn Sie in den Mikrofon-Modus wechseln möchten, schließen Sie zuerst das Mikrofon an und wechseln erst dann den Modus.

Bluetooth

Bluetooth ermöglicht eine drahtlose Verbindung mit Telefonen, Fernseher, Kopfhörer und anderen Geräten.

Die Bluetooth-Verbindung hat eine Reichweite von bis zu 20 m (65 ft). Mauern oder Gegenstände zwischen den Geräten können diese Distanz verkürzen.

- Informationen über die Anbindung von Geräten über Bluetooth finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Gerätes, das Sie verbinden möchten.

Wichtige Sicherheitsinformation

Persönliche Sicherheit

WARNUNG

Erstickungsgefahr!

Ihr Gerät enthält Kleinteile, die verschluckt werden können.

- Halten Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör von Kindern und geistig behinderten Personen fern.
- Wenn Teile verschluckt wurden, suchen Sie umgehend einen Arzt oder ein Krankenhaus auf.

WARNUNG

Gefahr eines Stromschlags!

- Verwenden Sie keine offensichtlich beschädigten Geräte und geben Sie diese in der Verkaufsstelle zurück.

WARNUNG

Jegliche eigenmächtige Veränderung des Produkts kann Sachschäden oder Verletzungen verursachen.

- Verwenden Sie ausschließlich zugelassene Teile und zugelassenes Zubehör. Wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.

WARNUNG

Gefahr eines Stromschlags!

- Schließen Sie an den Audioeingang nur Zubehör an, das der Norm IEC 60065 entspricht, der IEC-Norm für Audio-, Video- und andere elektronische Geräte.

WARNUNG

Störung implantierter Geräte

- Das Gerät kann mit allen elektronischen Implantaten verwendet werden, die die Anforderungen des Standards ANSI/AAMI/ISO 14117:2012 zur elektromagnetischen Verträglichkeit für Humanimplantate erfüllen.
- Falls Ihr Implantat nicht den Anforderungen des Standards ANSI/AAMI/ISO 14117:2012 genügt, fragen Sie den Hersteller des Implantats nach dem Störungsrisiko.

WARNUNG

Dieses Gerät kann Messeinrichtungen und elektronische Geräte beeinflussen.

- Verwenden Sie dieses Gerät nicht in Flugzeugen oder in Umgebungen, in denen empfindliche oder lebenserhaltene Geräte im Einsatz sind.

WARNUNG

Explosionsgefahr!

- Verwenden Sie Ihre Fernbedienung nicht in Umgebungen, in denen Explosionsgefahr besteht (z. B. im Bergbau).

WARNUNG

Explosionsgefahr bei falscher Handhabung des Akkus.

- Schließen Sie den Akku nicht kurz. Durchbohren, zerdrücken oder zerlegen Sie den Akku nicht.
- Kleben Sie die Kontakte des Akkus mit Klebeband ab, bevor Sie den Akku entsorgen, um einen Kurzschluss zu verhindern, der zu einer Explosion des Akkus führen könnte.
- Legen Sie den Akku nicht ins Feuer.
- Tauchen Sie den Akku nicht unter Wasser.
- Laden Sie den Akku zwischen 0°C und 45°C.

Information über Funkfrequenzstrahlung

Die Strahlungswerte dieses Geräts liegen weit unter den FCC-Grenzwerten. Dennoch sollte das Gerät so benutzt werden, dass der Kontakt während der Nutzung möglichst gering gehalten wird.

HINWEIS

- Schützen Sie Ihre Geräte vor extremer Hitze. Setzen Sie die Geräte keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.

HINWEIS

- Schützen Sie Ihre Geräte vor starker Feuchtigkeit.

HINWEIS

- Trocknen Sie Ihre Geräte nicht in der Mikrowelle.

HINWEIS

Starke Strahlung unterschiedlicher Art kann Ihre Geräte beschädigen, z. B. während Röntgenuntersuchungen oder während einer Kernspintomographie des Kopfes.

- Benutzen Sie Ihre Geräte nicht während diesen oder ähnlichen Untersuchungen und Verfahren.

  Schwächere Strahlung beschädigt Ihre Geräte nicht, z. B. Funkanlagen oder Sicherheitskontrollen am Flughafen.

In manchen Ländern unterliegt die Nutzung von Funkgeräten gewissen Einschränkungen.

- Nähere Informationen erhalten Sie von den zuständigen Behörden vor Ort.

HINWEIS

Ihre Hörsysteme wurden gemäß internationaler Standards zur elektromagnetischen Verträglichkeit entwickelt. Störungen durch elektronische Geräte in der Nähe könnten dennoch auftreten. Vergrößern Sie in diesem Fall den Abstand zur Störquelle.

HINWEIS

Für Geräte mit drahtloser Verbindung:

Die Fernbedienung kann ein pulsierendes Geräusch verursachen, wenn das Telefonspulenprogramm aktiv ist.

- Verwenden Sie die Fernbedienung mit einem Abstand von mindestens 10 cm.

HINWEIS

- Ihre Fernbedienung ist dafür programmiert, ausschließlich mit Ihren Hörsystemen zu kommunizieren. Wenn Probleme durch die Fernbedienung einer anderen Person auftreten, wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.

Wichtige Information

Symbolerklärung

Symbole, die in diesem Dokument verwendet werden	
	Weist auf eine Situation hin, die zu ernsthaften, mäßigen oder geringfügigen Verletzungen führen kann.
	Weist auf mögliche Sachschäden hin.
	Anleitungen und Tipps, wie Sie Ihr Gerät besser und effektiver nutzen.

Symbole auf dem Gerät oder der Verpackung	
CE	CE-Konformitätskennzeichnung, bestätigt die Übereinstimmung mit bestimmten europäischen Richtlinien. Lesen Sie hierzu den Abschnitt "Konformitätsinformation".
 	Australische Konformitätskennzeichnung für EMV- und Funkverbindungen. Lesen Sie hierzu den Abschnitt "Konformitätsinformation".
	Hersteller des Gerätes.
	Entsorgen Sie das Gerät nicht mit dem Hausmüll. Lesen Sie hierzu den Abschnitt "Entsorgungshinweis".
	Lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung.

Wartung und Pflege

HINWEIS

- ▶ Legen Sie Ihr Gerät NICHT in Wasser!
- ▶ Reinigen Sie Ihr Gerät NICHT mit Alkohol oder Waschbenzin.

- ▶ Reinigen Sie das Gerät bei Bedarf mit einem weichen Tuch.
- ▶ Vermeiden Sie scheuernde Reinigungsflüssigkeiten mit Zusätzen wie Zitronensäure, Ammoniak, etc.

Entsorgungshinweis

- ▶ Recyceln Sie Hörsysteme, Zubehör und Verpackungen gemäß den geltenden Vorschriften.
- ▶ Entsorgen Sie Batterien nicht im Hausmüll, um Umweltverschmutzungen zu vermeiden.
- ▶ Recyceln oder entsorgen Sie Batterien gemäß den geltenden Vorschriften oder geben Sie sie bei Ihrem Hörgeräteakustiker ab.

Konformitätsinformation

Das CE-Zeichen steht für die Übereinstimmung mit folgenden europäischen Richtlinien:

- 2004/108/EC (gültig bis 19. April 2016) oder 2014/30/EU (gültig ab 20. April 2016) über die elektromagnetische Verträglichkeit
- 2006/95/EC (gültig bis 19. April 2016) oder 2014/35/EU (gültig ab 20. April 2016) über elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen (Niederspannungsrichtlinie)
- 99/5/EC (R&TTE) über Funk- und Telekommunikationssysteme
- 2011/65/EU RoHS zur Reduzierung von Schadstoffen

Drahtlose Funktionalität

VoiceLink FCC: QWOBTA-132 IC: 4460A-BTA132

FCC und IC Compliance-Informationen finden Sie auf der Rückseite des Gerätes.

Das ACMA-Symbol oder das C-Tick-Symbol stehen für die Übereinstimmung mit den Standards der australischen Behörde ACMA (Australian Communications and Media Authority).

Geräte mit dem FCC-Zeichen entsprechen den Standards der FCC hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit.

Dieses digitale Gerät der Klasse B entspricht den Anforderungen der kanadischen Richtlinie ICES-003.

Jegliche Änderungen und Modifikationen, die nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden, können die FCC-Zulassung zum Betreiben des Gerätes aufheben.

Dieses Gerät erfüllt Teil 15 der FCC-Vorschriften sowie den RSS-210 Bestimmungen von Industry Canada.

Für den Betrieb gelten folgende Bedingungen:

- dieses Gerät darf keine schädlichen Störungen verursachen, und
- dieses Gerät muss den Empfang von Interferenzen zulassen, einschließlich der Interferenzen, die einen ungewünschten Betrieb verursachen können.

Diese Ausrüstung wurde getestet und unterliegt den gemäß Teil 15 der FCC-Vorschriften für digitale Geräte der Klasse B festgelegten Beschränkungen. Diese Grenzwerte sehen für die Installation in Wohnbereichen

einen ausreichenden Schutz vor störenden Abstrahlungen vor. Diese Ausrüstung erzeugt, verwendet und kann Hochfrequenzenergie abstrahlen und kann – falls nicht in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung installiert und verwendet – Störungen der Funkkommunikation verursachen. Es wird jedoch keinerlei Garantie dafür übernommen, dass die Störungen bei einer bestimmten Installation nicht auftreten. Sollte das Gerät Störungen im Rundfunk- und Fernsehempfang verursachen, was durch Aus- und Einschalten des Gerätes festgestellt werden kann, empfehlen wir, die Störung durch eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu beheben:

- Richten Sie die Empfangsantenne neu aus oder ändern Sie ihren Standort.
- Vergrößern Sie den Abstand zwischen Gerät und Funkempfänger.
- Schließen Sie das Gerät und den Funkempfänger an getrennte Stromkreise an.
- Wenden Sie sich an den Händler oder einen erfahrenen Radio- und Fernsehtechniker für weitere Empfehlungen.

Dieser Transmitter darf nicht zusammen mit einer anderen Antenne oder einem anderen Transmitter lokalisiert oder betrieben werden.

Technische Daten

VoiceLink	
Eingangsspannung (Mini USB):	5 VDC
Eingangsstrom (Mini USB):	max. 200 mA
Betriebstemperatur:	min. 0°C bis max. 45°C
Lagerungsbedingungen:	min. 10°C bis max. 40°C, geringe Feuchtigkeit

Mini USB-Netzstecker	
Ausgangsspannung:	5 VDC
Ausgangsstrom:	min. 0,5 A

Content

VoiceLink 26

Included in delivery 27

Intended use 28

Before you start 29

Using the VoiceLink 32

Bluetooth 34

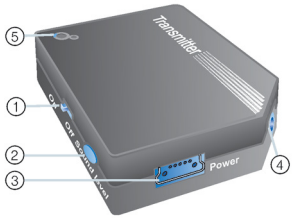
Important safety information 35

Important information 40

Technical Data 45

EN

VoiceLink



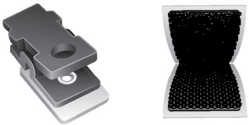
1. On/off switch
2. Sound level / mode switch
3. USB-socket for power supply
4. 2.5 mm stereo socket
5. LED

Included in delivery

EN

VoiceLink:

Clip and self adhesive tape:



Microphone:

Cord manager:

USB-power supply with country specific adapters

Cables:

- 1.8 m audio cable with 3.5 mm stereo plug and a 2.5 mm stereo plug
- 0.3 m audio cable with 3.5 mm stereo plug and a 2.5 mm stereo plug

Adapter set:

- 2.5 mm stereo plug to 3.5 mm stereo socket
- 6.3 mm stereo plug to 3.5 mm stereo socket
- RCA (cinch) to 3.5 mm stereo socket
- RCA (cinch) to SCART

Intended use

This remote microphone is intended to improve speech understanding in background noise.

Furthermore, it is intended to make devices without Bluetooth-function compatible to Bluetooth.

Read and follow the instructions of this user guide to avoid injuries or damage to the VoiceLink.

CAUTION

Read this user guide thoroughly and completely and follow the safety information in this document to avoid damage or injury.

Before you start

The VoiceLink is equipped with a rechargeable battery.

- ▶ Connect the VoiceLink to a power supply or charge if necessary.

EN

Charging

- ▶ Charge the VoiceLink using the supplied USB-power supply.

LED state while charging:

	VoiceLink on	VoiceLink off
Microphone mode	flashes red-purple	shines red
Audio mode	flashes red-blue	shines red

Charging time is about 3 hours depending on the status of the rechargeable battery.

WARNING
Risk of electric shock!

- ▶ For safety reasons use the supplied USB power supply only.

Your Hearing Care Professional has to configure your miniTek for external devices.

- ▶ Refer to the user guide of your connected device for more detailed information.

- Clean surface before applying clip or adhesive tape.

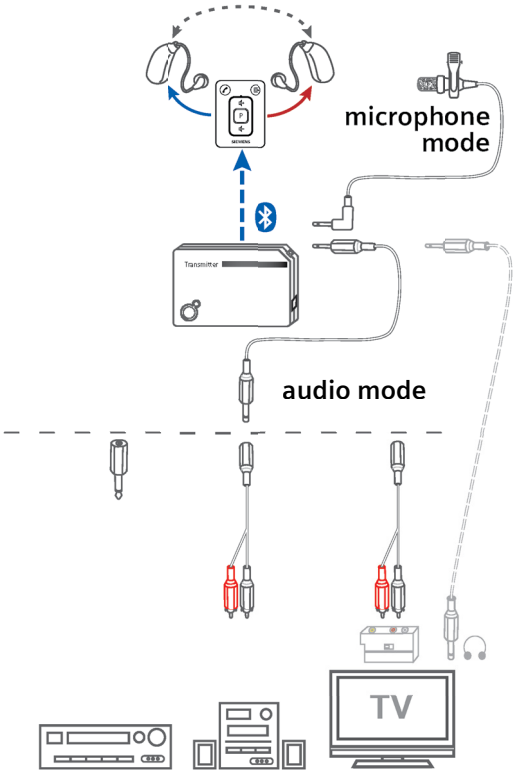
Use with microphone

- Use the supplied clip to affix the VoiceLink to your shirt for mobile applications.
- Connect the VoiceLink with the microphone.

Use with stationary device

- Use the supplied adhesive tape to affix the VoiceLink at a suitable place, if you want to use it for television or other stationary devices.
- Use one of the supplied cables to connect the VoiceLink to a stationary device (refer to grahic “connection scheme“ on next page).

Connection scheme



EN

Using the VoiceLink

Turning the VoiceLink on/off

- ▶ Use the on/off switch to turn the VoiceLink on.
- ▶ Use the on/off switch to turn the VoiceLink off.

Sound level

- ▶ Press the sound level button to change the volume of the audio signal.

The sound level can be adjusted in 5 levels.

The LED flashes blue. The number of times the LED flashes indicates the volume level.

Changing the mode

- ▶ Press the sound level button for about 3 seconds to change the mode.

The LED shines blue for audio mode.

The LED shines purple for microphone mode.

The selected mode remains active when you turn VoiceLink off and on.

Audio mode

- Press on/off switch to turn the VoiceLink on.
- Be sure that the VoiceLink is in audio mode (LED shines blue).

  If the VoiceLink is in microphone mode (LED shines purple) press the sound level button until the LED shines blue.

  In audio mode the LED on the VoiceLink flashes blue while searching for a connection to your miniTek and shines blue constantly once a connection is established.

Microphone mode

- Press on/off switch to turn the VoiceLink on.
- Be sure that the VoiceLink is in microphone mode (LED shines purple).

  If the VoiceLink is in audio mode (LED shines blue) press the sound level button until the LED shines purple.

  In microphone mode the LED on the VoiceLink flashes purple while searching a connection to your miniTek and shines purple constantly if a connection is established.

If you want to change to microphone mode make sure that you connect your microphone before changing the mode.

Bluetooth

Bluetooth is a wireless standard that provides a way to connect wireless devices like cell phones, TV, headsets and others.

The Bluetooth connection has a range up to 20 m (65 ft). Walls or objects between the devices can shorten the distance.

- Refer to the user guide of your connected device for more detailed information on how to link devices via Bluetooth.

Important safety information

Personal safety

WARNING

Choking hazard!

Your device contains small parts which can be swallowed.

- Keep hearing instruments, batteries and accessories out of reach of children and mentally disabled persons.
- If parts have been swallowed consult a physician or hospital immediately.

WARNING

Risk of electrical shock!

- Do not use obviously damaged devices and return them to point of sale.

WARNING

Note that any unauthorized changes to the product may cause damage to the product or cause injury.

- Use only approved parts and accessories. Ask your Hearing Care Professional for support.

WARNING

Risk of electric shock!

- Connect audio input only to a device conforming to IEC 60065, the IEC-Norm for audio, video and other electronic devices.

WARNING

Interference with implantable devices

- The device can be used with all electronic implants that comply with the ANSI/AAMI/ISO 14117:2012 Electromagnetic compatibility standard for human implants.
- In case your implant does not comply with the ANSI/AAMI/ISO 14117:2012 standard, consult the manufacturer of your implantable device for information about the risk of disturbance.

WARNING

This device may interfere with measuring and electronic equipment.

- Do not use your device on airplanes or areas where sensitive or life-supporting electronic equipment is used.

WARNING

Risk of explosion!

- Do not use your remote control in explosive atmospheres (e. g. in mining areas).

WARNING

Risk of explosion when the rechargeable battery is handled wrong.

- Do not short circuit, pierce, crush or disassemble the rechargeable battery.
- Prior to return the battery for recycling, tape the electrodes to prevent short circuit, which may cause the battery to explode.
- Do not place it in oven or fire.
- Do not immerse it in water.
- Charge the rechargeable battery between 0°C and 45°C.

Radiofrequency radiation exposure Information

The radiated output power of the device is far below the FCC radio frequency exposure limits. Nevertheless, the device shall be used in such a manner that the potential for human contact during normal operation is minimized.

NOTICE

- Protect your devices from extreme heat. Do not expose them to direct sunlight.

NOTICE

- Protect your devices from high humidity.

NOTICE

- Do not dry your devices in the microwave oven.

NOTICE

Different types of strong radiation, e. g. during X-ray or MRI head examinations, may damage devices.

- Do not use the devices during these or similar procedures.

  Weaker radiation, e. g. from radio equipment or airport security, does not damage the devices.

In some countries restrictions for the usage of wireless equipment exist.

- Refer to local authorities for further information.

NOTICE

Your hearing instruments are designed to comply with international standards on electromagnetic compatibility but interference with nearby electronic devices could occur. In this case, move away from the source of interference.

NOTICE

For instruments with wireless connectivity:

When the telecoil program is active, the remote control may cause a pulsing noise.

- Use the remote control with a distance greater than 10 cm (4 inches).

NOTICE

- Your remote control is programmed to exclusively communicate with your hearing instruments. If you experience problems with another person's remote control, consult your Hearing Care Professional.

Important information

Explanation of symbols

Symbols used in this document	
	Points out a situation that could lead to serious, moderate, or minor injuries.
	Indicates possible property damage.
	Advice and tips on how to handle your device better.

Symbols on the device or packaging	
	CE compliance label, confirms compliance with certain European Directives, refer to section "Conformance information".
	EMC and radio communications compliance label Australia, refer to section "Conformance information".
	Indicates the legal manufacturer of the device.
	Do not dispose of the device with general domestic waste. Read more in section "Disposal information".
	Read and follow the instructions in the user guide.

Maintenance and care

NOTICE

- Do not put your device in water!
- Do not clean your device with alcohol or benzine.

EN

- Clean the device as necessary with a soft tissue.
- Avoid abrasive cleaning liquids with additives such as citric acids, ammonia, etc.

Disposal information

- Recycle hearing instruments, accessories and packaging according to local regulations.
- To avoid environmental pollution, do not throw batteries into household trash.
- Recycle or dispose of batteries according to local regulations or return them to your Hearing Care Professional.

Conformance information

The CE mark indicates conformity with the following European directives:

- 2004/108/EC (valid until April 19th, 2016) or 2014/30/EU (valid from April 20th, 2016) concerning electromagnetic compatibility
- 2006/95/EC (valid until April 19th, 2016) or 2014/35/EU (valid from April 20th, 2016) concerning electrical equipment designed for use within certain voltage limits
- 99/5/EC (R&TTE) concerning radio and telecommunications equipment
- 2011/65/EU RoHS concerning the restriction of hazardous substances

Wireless functionality

VoiceLink FCC: QWOBTA-132 IC: 4460A-BTA132

FCC and IC compliance information can be found on the back of the device.

The ACMA compliance mark or the C-Tick indicate conformity with the electromagnetic interference standards set by the Australian Communications and Media Authority (ACMA).

Devices with the FCC marking comply with the standards of the FCC regarding electromagnetic interference.

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by the legal manufacturer may void the FCC authorization to operate this equipment.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada.

Operation is subject to the following conditions:

- this device may not cause harmful interference, and
- this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by

turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment to an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

Technical Data

VoiceLink	
Input voltage (Mini USB):	5 VDC
Input current (Mini USB):	max. 200 mA
Operating conditions:	min. 0°C to max. 45°C
Storage conditions:	min. 10°C to max. 40°C, low humidity

Mini USB Power supply	
Output voltage:	5 VDC
Output current:	min. 0.5 A

Sommaire

VoiceLink 48

Inclus dans la livraison 49

Utilisation prévue 50

Avant de commencer 51

Utilisation de VoiceLink 54

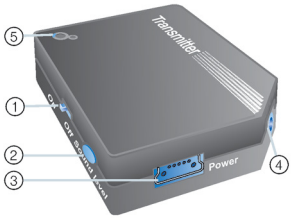
Bluetooth 56

Consignes générales de sécurité 57

Remarques importantes 62

Caractéristiques techniques 67

VoiceLink



1. Interrupteur marche/arrêt
2. Niveau sonore / sélecteur de mode
3. Prise USB d'alimentation
4. Prise stéréo 2,5 mm
5. Voyant

Inclus dans la livraison

VoiceLink:

Clip et bande adhésive :

Microphone :

Guide-câbles :

Alimentation USB avec adaptateurs spécifiques au pays

Câbles :

- Câble audio 1,8 m avec fiche stéréo 3,5 mm et fiche stéréo 2,5 mm
- Câble audio 0,3 m avec fiche stéréo 3,5 mm et fiche stéréo 2,5 mm

Kit adaptateur :

- Fiche stéréo 2,5 mm vers prise stéréo 3,5 mm
- Fiche stéréo 6,3 mm vers prise stéréo 3,5 mm
- Connecteurs RCA (péritel) vers prise stéréo 3,5 mm
- Connecteurs RCA (péritel) vers SCART

FR

Utilisation prévue

Ce microphone à distance permet de mieux distinguer la parole du bruit de fond.

De plus, il apporte aux appareils privés de la fonction Bluetooth la compatibilité Bluetooth.

Lisez et observez les instructions de ce guide d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure ou d'endommagement duVoiceLink.

ATTENTION
Veuillez lire attentivement la totalité de ce guide d'utilisation et respecter les consignes de sécurité qu'il contient pour éviter tout dommage matériel ou corporel.

Avant de commencer

Le VoiceLink est équipé d'une batterie rechargeable.

▶ Branchez la fiche du VoiceLink dans une prise électrique ou chargez-le si nécessaire.

Mise en charge

▶ Chargez le VoiceLink à l'aide d'une alimentation USB.

État du voyant pendant la mise en charge :

	VoiceLink activé	VoiceLink désactivé
Mode Microphone	clignote en rouge/ pourpre	s'allume en rouge
Mode Audio	clignote en rouge/bleu	s'allume en rouge

Le temps de charge est d'environ 3 heures selon l'état de la batterie rechargeable.

AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique !

▶ Pour des raisons de sécurité, utilisez uniquement l'alimentation USB fournie.

L'appairage de votre miniTek à des appareils externes doit être configuré par votre audioprothésiste.

▶ Reportez-vous au guide d'utilisation de votre appareil connecté pour obtenir de plus amples informations.

- Nettoyez la surface avant de fixer le clip ou la bande adhésive.

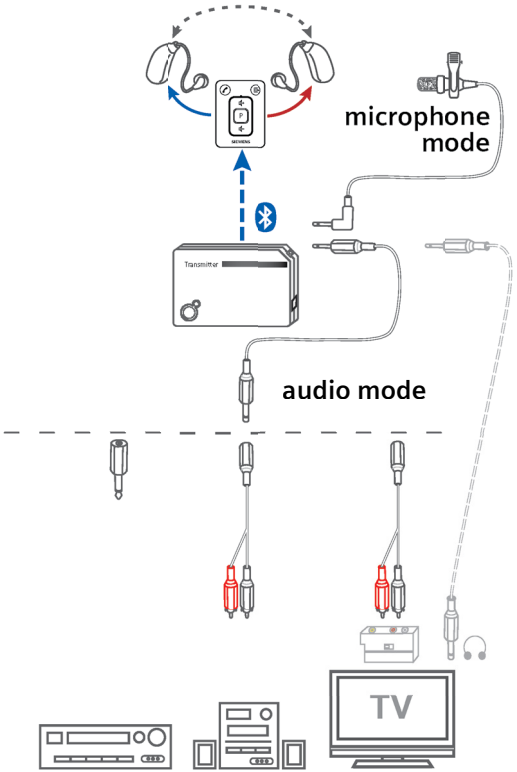
Utilisation du microphone

- Accrochez le VoiceLink à un vêtement à l'aide du clip fourni pour les applications mobiles.
- Branchez le microphone au VoiceLink.

Utilisation fixe

- Utilisez la bande adhésive fournie pour fixer le VoiceLink à un endroit qui convient du téléviseur ou de tout autre dispositif fixe.
- Branchez le VoiceLink à des dispositifs fixes à l'aide des câbles fournis (voir le schéma de connexion à la page suivante).

Schéma de connexion



Utilisation de VoiceLink

Activation et désactivation du VoiceLink

- Utilisez l'interrupteur marche/arrêt pour activer le VoiceLink.
- Utilisez l'interrupteur marche/arrêt pour désactiver le VoiceLink.

Niveau sonore

- Appuyez sur la touche de niveau sonore pour régler le volume du signal audio.

Le son peut être réglé en 5 niveaux différents.

Le voyant clignote en bleu. Le nombre de clignotements indique le niveau sonore.

Changement de mode

- Appuyez sur la touche de niveau sonore pendant environ 3 secondes pour changer de mode.

Le voyant s'allume en bleu en mode audio.

Le voyant s'allume en pourpre en mode microphone.

Le mode sélectionné reste actif lorsque vous allumez ou éteignez le VoiceLink.

Mode Audio

- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour activer le VoiceLink.
- Assurez-vous que le VoiceLink est en mode audio (voyant bleu).

  Si le VoiceLink est en mode microphone (voyant pourpre), appuyez sur la touche de niveau sonore jusqu'à ce que le voyant devienne bleu.

  En mode audio, le voyant du VoiceLink clignote en bleu pendant la recherche de connexion avec votre miniTek et reste allumé en bleu si la connexion est établie.

Mode Microphone

- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour activer le VoiceLink.
- Assurez-vous que le VoiceLink est en mode microphone (voyant pourpre).

  Si le VoiceLink est en mode audio (voyant bleu), appuyez sur la touche de niveau sonore jusqu'à ce que le voyant devienne pourpre.

  En mode microphone, le voyant du VoiceLink clignote en pourpre pendant la recherche de connexion avec votre miniTek et reste allumé en pourpre si la connexion est établie.

Si vous souhaitez passer au mode microphone, assurez-vous de brancher votre microphone avant de changer de mode.

Bluetooth

Le Bluetooth est une norme de communication sans fil permettant de relier divers appareils comme des téléphones mobiles, des TV, des casques et autres sans utiliser de fil.

La portée d'une connexion Bluetooth est de 20 m (65 pi) max. Les murs ou objets situés entre les appareils risquent de réduire la portée.

- Reportez-vous au guide d'utilisation de votre appareil connecté pour des informations plus détaillées sur la liaison d'appareils via Bluetooth.

Consignes générales de sécurité

Sécurité des personnes

AVERTISSEMENT

Risque d'étouffement !

Votre appareil contient des petites pièces susceptibles d'être avalées.

- Tenez les aides auditives, les piles et les accessoires hors de portée des enfants et des personnes handicapées mentales.
- En cas d'ingestion des pièces, consultez un médecin ou rendez-vous immédiatement à l'hôpital.

AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique !

- Ne pas utiliser un appareil qui paraît endommagé et le renvoyer au point de vente.

AVERTISSEMENT

Veuillez noter que toute modification non autorisée de ce produit peut l'endommager ou causer des blessures.

- N'utilisez que les pièces et accessoires agréés. Faites appel à votre audioprothésiste qui vous conseillera.

AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique !

- Ne raccordez votre aide auditive qu'à des appareils conformes à la norme CEI 60065, norme CEI relative aux appareils audio, vidéo et autres appareils électroniques.

AVERTISSEMENT

Interférences avec des dispositifs médicaux implantables

- Cet appareil peut être utilisé avec tous les implants électroniques qui sont conformes à la norme ANSI/AAMI/ISO 14117:2012, Compatibilité électromagnétique des dispositifs implantés chez l'homme.
- Au cas où votre implant ne serait pas conforme à la norme ANSI/AAMI/ISO 14117:2012, contactez le fabricant de votre dispositif médical implantable pour avoir des informations sur le risque d'interférence.

AVERTISSEMENT

Cet appareil peut interférer avec les instruments de mesure et les équipements électroniques.

- N'utilisez pas votre appareil en avion ou dans des zones qui contiennent des équipements électroniques sensibles ou de maintien des fonctions vitales.

AVERTISSEMENT

Risque d'explosion !

- N'utilisez pas votre télécommande dans des atmosphères explosives (par ex. sur des sites miniers).

AVERTISSEMENT

Risque d'explosion en cas de manipulation incorrecte de la pile rechargeable.

- Evitez de percer, d'écraser, de désassembler ou de court-circuiter la pile rechargeable.
- Avant de renvoyer la pile en vue de son recyclage, collez du ruban adhésif sur les électrodes pour empêcher un court-circuit qui pourrait provoquer son explosion.
- Ne la placez pas dans un four et ne la jetez pas au feu.
- Ne l'immergez pas dans l'eau.
- Chargez la pile rechargeable à une température comprise entre 0 °C et 45 °C.

Informations sur l'exposition aux radiofréquences

La puissance rayonnée de l'appareil est bien inférieure aux limites d'exposition aux radiofréquences déterminées par la FCC. Néanmoins, l'appareil doit être utilisé de manière à minimiser autant que possible les contacts humains en situation normale.

REMARQUE

- Protégez vos appareils de la chaleur extrême. Ne les exposez pas aux rayons directs du soleil.

REMARQUE

- Protégez vos appareils de la forte humidité.

REMARQUE

- Ne mettez pas vos appareils dans le four à micro-ondes.

REMARQUE

Différents types de fortes radiations, par ex. lors d'examens radiologiques ou IRM de la tête, peuvent endommager les appareils.

- N'utilisez pas les appareils durant ces examens ou autres procédures similaires.

  Les radiations plus faibles comme celles de l'équipement radio ou de la sécurité aéroportuaire n'altèrent pas les appareils.

Certains pays imposent des restrictions à l'utilisation d'un équipement sans fil.

- Renseignez-vous auprès des administrations locales.

REMARQUE

Vos aides auditives sont conçues en conformité avec les normes internationales relatives à la compatibilité électromagnétique, mais des interférences peuvent se produire avec des appareils électroniques situés à proximité. Dans ce cas, éloignez-vous de la source d'interférences.

REMARQUE

Appareils dotés de la connectivité sans fil :
lorsque le programme Bobine Téléphonique est actif, la télécommande peut provoquer des impulsions sonores.

- Utilisez la télécommande à plus de 10 cm.

REMARQUE

- Votre télécommande est programmée pour communiquer exclusivement avec vos aides auditives. En cas d'interférence avec la télécommande d'une autre personne, prenez contact avec votre audioprothésiste.

Remarques importantes

Explication des symboles

Symboles utilisés dans ce document	
	Indique une situation pouvant entraîner des blessures graves, modérées ou mineures.
	Indique un risque de dommage matériel.
	Conseils et astuces pour une meilleure utilisation de votre appareil.

Symboles figurant sur l'appareil ou l'emballage	
CE	Niveau de conformité CE, confirme la conformité avec certaines directives européennes ; voir le chapitre « Informations relatives à la conformité ».
	Label australien de conformité concernant la compatibilité électromagnétique et les radiocommunications, voir le chapitre « Informations relatives à la conformité ».
	Indique le fabricant légal de l'appareil.
	Ne jetez pas l'appareil avec les déchets ménagers ordinaires. Pour en savoir plus, veuillez lire le chapitre « Informations relatives à la mise au rebut ».
	Lire et observer les instructions du guide d'utilisation.

Maintenance et entretien

REMARQUE

- ▶ Ne mettez PAS l'appareil sous l'eau !
- ▶ Ne nettoyez PAS l'appareil avec de l'alcool ou de la benzine.

- ▶ Nettoyez l'appareil au besoin, à l'aide d'un chiffon doux.
- ▶ Évitez les produits de nettoyage abrasifs contenant des additifs tels que l'acide citrique, l'ammoniaque, etc.

Informations relatives à la mise au rebut

- Recyclez vos aides auditives, accessoires et emballages conformément aux réglementations locales.
- Pour éviter de polluer l'environnement, ne jetez pas les piles avec les ordures ménagères.
- Recyclez ou éliminez les piles conformément aux réglementations locales ou rapportez-les à votre audioprothésiste.

Informations relatives à la conformité

Le marquage CE confirme la conformité avec les directives européennes suivantes :

- 2004/108/CE (valide jusqu'au 19 avril 2016) ou 2014/30/UE (valide à partir du 20 avril 2016) concernant la compatibilité électromagnétique,
- 2006/95/CE (valide jusqu'au 19 avril 2016) ou 2014/35/UE (valide à partir du 20 avril 2016) concernant les équipements électriques destinés à être utilisés dans certaines limites de tension
- 99/5/CE (R&TTE) concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications,
- 2011/65/EU RoHs relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses

Fonctionnalité sans fil

VoiceLink FCC: QWOBTA-132 IC: 4460A-BTA132

Les informations de conformité FCC et IC se trouvent à l'arrière de l'appareil.

Les marques de conformité ACMA ou C-Tick confirment la conformité avec les normes relatives aux interférences électromagnétiques établies par l'Autorité australienne des médias et des communications (ACMA).

Les appareils sur lesquels est apposé le marquage FCC sont conformes aux normes de la FCC concernant les interférences électromagnétiques.

Cet appareil numérique de classe B est conforme à la norme canadienne ICES-003.

Un changement ou une modification apporté à cet appareil sans être expressément approuvé par le fabricant légal peut annuler l'autorisation FCC d'utilisation de l'appareil.

Cet appareil est conforme à la partie 15 des règlements FCC et à la directive RSS210 d'Industrie Canada.

Son fonctionnement est soumis aux conditions suivantes :

- cet appareil ne doit pas causer d'interférences nuisibles, et

- cet appareil doit supporter toutes les interférences reçues, y compris celles susceptibles de perturber son bon fonctionnement.

Cet appareil a été testé et déclaré conforme aux valeurs limites d'un appareil numérique de classe B selon la partie 15 des règlements FCC. Ces limites sont destinées à garantir une protection raisonnable contre les interférences nuisibles en milieu résidentiel. Cet appareil génère, utilise et peut rayonner de l'énergie radiofréquence et, s'il n'est pas installé et utilisé dans le respect des instructions, peut produire des interférences nuisibles aux liaisons radio. Cependant, rien ne garantit que ces interférences ne se produiront pas dans une installation particulière. Si cet appareil provoque des interférences nuisibles avec des récepteurs de radio ou télévision, lesquelles peuvent être déterminées par l'arrêt et la remise en marche de l'appareil, l'utilisateur est encouragé à essayer de les corriger par une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorientez ou déplacez l'antenne réceptrice.
- Augmentez la distance entre l'appareil et le récepteur.
- Branchez l'appareil sur une prise d'un circuit différent de celui auquel est raccordé le récepteur.
- Pour obtenir de l'aide, contactez le revendeur ou un technicien spécialisé en radio/TV.

Ce transmetteur ne peut être co-implanté ni fonctionner en conjonction avec une autre antenne ou un autre transmetteur.

Caractéristiques techniques

VoiceLink	
Tension d'entrée (Mini-USB) :	5 V CC
Courant d'entrée (Mini-USB) :	200 mA max.
Conditions de fonctionnement :	de 0°C min. à 45°C max.
Conditions de conservation :	de 10°C min. à 40°C max. ; faible taux d'humidité

Alimentation Mini-USB	
Tension de sortie :	5 V CC
Courant de sortie :	min. 0,5 A

Indice

VoiceLink 70

Incluso nella consegna 71

Destinazione d'uso 72

Prima di iniziare 73

Utilizzo di VoiceLink 76

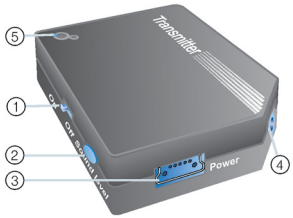
Bluetooth 78

Importanti informazioni sulla sicurezza 79

Informazioni importanti 84

Dati tecnici 89

VoiceLink



1. Interruttore di accensione/spegnimento (On/Off)
2. Volume / commutatore di modalità
3. Presa USB per alimentatore
4. Presa stereo da 2,5 mm
5. LED

Incluso nella consegna

VoiceLink:

Fermaglio e nastro autoadesivo:

Microfono:

Avvolgi-cavo:

Alimentatore USB con adattatori specifici per ogni paese

Cavi:

- Cavo audio di 1,8 m con un connettore stereo da 3,5 mm e un connettore stereo da 2,5 mm
- Cavo audio di 0,3 m con un connettore stereo da 3,5 mm e un connettore stereo da 2,5 mm

Set adattatore:

- Connettore stereo da 2,5 mm per presa stereo da 3,5 mm
- Connettore stereo da 6,3 mm per presa stereo da 3,5 mm
- RCA (cinch) per presa stereo da 3,5 mm
- RCA (cinch) per SCART

IT

Destinazione d'uso

Questo microfono remoto è destinato a migliorare la comprensione del parlato in ambiente rumoroso.

Serve inoltre a rendere compatibili con la tecnologia Bluetooth i dispositivi che sono privi di questa funzionalità.

Leggere e osservare le indicazioni contenute in queste Istruzioni d'uso per evitare il rischio di lesioni o danni al VoiceLink.

ATTENZIONE

Leggere queste Istruzioni d'uso con attenzione e seguire le indicazioni di sicurezza per evitare danni o lesioni.

Prima di iniziare

Il VoiceLink è dotato di una batteria ricaricabile.

- ▶ Collegare il VoiceLink con l'alimentatore a una fonte di alimentazione e caricarlo se necessario.

Caricamento

- ▶ Caricare il VoiceLink utilizzando l'alimentatore USB fornito.

Stato del LED durante il caricamento:

	VoiceLink on	VoiceLink off
Modalità microfono	lampeggio rosso-porpora	rosso fisso
Modalità audio	lampeggio rosso-blu	rosso fisso

Il tempo di ricarica è di 3 ore circa a seconda dello stato della batteria ricaricabile.

AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica!

- ▶ Per ragioni di sicurezza usare solo l'alimentatore USB fornito.

L'audioprotesista deve configurare miniTek per dispositivi esterni.

- ▶ Fare riferimento alla guida per l'utente del dispositivo collegato per ulteriori informazioni dettagliate.

- Pulire la superficie di fissaggio prima di applicare il fermaglio o il nastro adesivo.

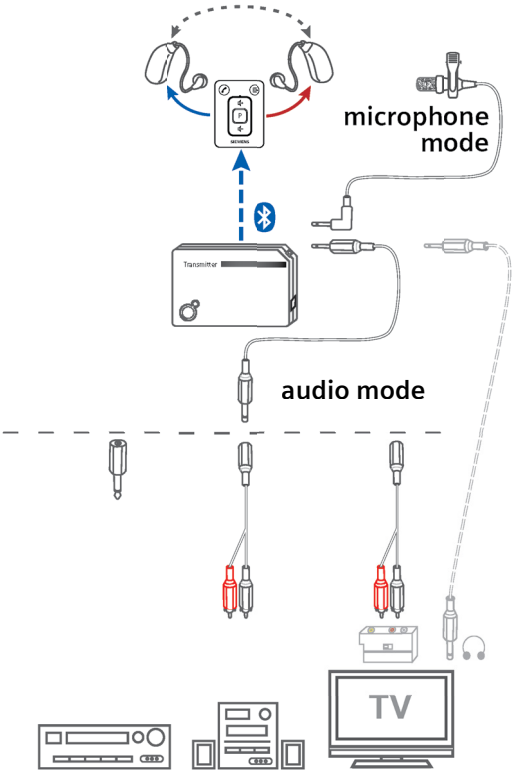
Uso con il microfono

- Per un utilizzo in movimento, usare il fermaglio in dotazione per fissare il VoiceLink alla camicia.
- Collegare il VoiceLink con il microfono.

Utilizzo con un dispositivo fisso

- Usare il nastro adesivo fornito per fissare il VoiceLink in una posizione adeguata, nel caso di utilizzo con un apparecchio televisivo o con altri dispositivi fissi.
- Usare uno dei cavi forniti per collegare il VoiceLink ad un dispositivo fisso (fare riferimento all'illustrazione “Schema di collegamento“ alla pagina successiva).

Schema di collegamento



Utilizzo di VoiceLink

Accensione/spegnimento del VoiceLink

- Utilizzare l'interruttore di accensione/spegnimento (on/off) per accendere il VoiceLink.
- Utilizzare l'interruttore di accensione/spegnimento (on/off) per spegnere il VoiceLink.

Volume

- Premere il pulsante del volume per regolare il livello del segnale audio.

Il livello sonoro può essere regolato su 5 livelli.

Il LED lampeggia blu. Il numero di lampeggi del LED indica il livello del volume.

Cambio della modalità

- Premere il pulsante del volume per circa 3 secondi per cambiare di modalità.

Il LED si illumina di colore blu per indicare la modalità audio.

Il LED si illumina di colore porpora per indicare la modalità microfono.

La modalità selezionata rimane attiva quando si spegne o si riaccende il VoiceLink.

Modalità audio

- Utilizzare l'interruttore di accensione/spegnimento (on/off) per accendere il VoiceLink.
- Assicurarsi che il VoiceLink sia in modalità audio (LED di colore blu).

  Se VoiceLink è in modalità microfono (LED di colore porpora) premere il pulsante del volume fino a quando il LED passa al colore blu.

  In modalità audio il LED sul VoiceLink lampeggia di colore blu mentre cerca una connessione al miniTek e passa al blu fisso quando la connessione è stabilita.

Modalità microfono

- Utilizzare l'interruttore di accensione/spegnimento (on/off) per accendere il VoiceLink.
- Assicurarsi che il VoiceLink sia in modalità microfono (LED di colore porpora).

  Se il VoiceLink è in modalità audio (LED di colore blu), premere il pulsante del volume finché il LED non diventa di colore porpora.

  In modalità microfono il LED sul VoiceLink lampeggia di colore porpora mentre cerca una connessione al miniTek e passa al porpora fisso quando la connessione è stabilita.

Se si desidera passare alla modalità microfono, assicurarsi di aver collegato il microfono prima di cambiare la modalità.

Bluetooth

Bluetooth è uno standard wireless che consente di connettere dispositivi wireless quali telefoni cellulari, TV, auricolari e altro.

La connessione Bluetooth ha una portata fino a 20 m (65 ft). Le pareti o altri ostacoli interposti tra i dispositivi possono ridurre questa distanza.

- Fare riferimento alle istruzioni d'uso del dispositivo connesso per informazioni più dettagliate inerenti la connessione di dispositivi tramite Bluetooth.

Importanti informazioni sulla sicurezza

Sicurezza personale

AVVERTENZA

Rischio di soffocamento!

Il dispositivo contiene delle parti piccole che possono essere ingoiate accidentalmente.

- Tenere lontano da bambini o persone mentalmente disabili gli apparecchi acustici, le pile e gli accessori.
- Se queste parti venissero inghiottite, contattare immediatamente un medico o il pronto soccorso.

AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica!

- Non utilizzare dispositivi chiaramente danneggiati e restituirli al punto vendita.

AVVERTENZA

Tenere presente che qualsiasi modifica non autorizzata del prodotto può causare danni allo stesso o lesioni alle persone.

- Utilizzare esclusivamente componenti e accessori approvati. Contattare l'audioprotesista per chiedere assistenza.

AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica!

- Connettere l'ingresso audio solo a dispositivi conformi agli standard IEC 60065 (norma IEC per dispositivi audio, video e altre apparecchiature elettroniche).

AVVERTENZA

Interferenza con altri dispositivi impiantati

- Questo dispositivo può essere utilizzato con tutti gli impianti elettronici conformi allo standard ANSI/AAMI/ISO 14117:2012, Compatibilità elettromagnetica per gli impianti umani.
- Se il proprio impianto non dovesse essere conforme allo standard ANSI/AAMI/ISO 14117:2012, consultare il produttore dell'impianto per informazioni sui rischi di disturbi.

AVVERTENZA

Questo dispositivo può interferire con dispositivi di misura e apparecchiature elettroniche.

- Non utilizzare il dispositivo a bordo di aerei o in zone in cui è interdetto l'uso di apparecchiature elettroniche di supporto vitale.

AVVERTENZA

Rischio di esplosione!

- Non utilizzare il telecomando in presenza di atmosfere esplosive (ad esempio, in zone minerarie).

AVVERTENZA

Rischio di esplosione quando la batteria ricaricabile è gestita non correttamente.

- Non cortocircuitare, forare, schiacciare o smontare la batteria ricaricabile.
- Prima di restituire la batteria per lo smaltimento, fasciare gli elettrodi con nastro isolante per evitare un cortocircuito che potrebbe causare l'esplosione della batteria.
- Non metterla nel forno o sul fuoco.
- Non immergerla nell'acqua.
- Caricare la batteria ad una temperatura compresa tra 0 °C e 45 °C.

Informazioni sull'esposizione alle radiofrequenze

La potenza d'uscita irradiata dal dispositivo è molto al di sotto dei limiti stabiliti dalle norme FCC. Tuttavia, il dispositivo deve essere utilizzato in modo tale che la possibilità di contatto per le persone sia minimizzata durante il normale funzionamento.

NOTA

- Proteggere i dispositivi dalle temperature elevate. Non esporli alla luce diretta del sole.

NOTA

- Proteggere i dispositivi da eccessiva umidità.

NOTA

- Non asciugare gli apparecchi acustici in un forno a microonde.

NOTA

I dispositivi possono essere danneggiati da diversi tipi di forti radiazioni, come ad esempio i raggi X o le risonanze magnetiche durante un esame alla testa.

- Non utilizzare gli apparecchi acustici durante questi esami o in condizioni simili.

  La radiazioni più deboli, come ad esempio quelle emesse da apparecchiature radio o dai cancelli di sicurezza degli aeroporti, non danneggiano i dispositivi.

In alcune nazioni sono in vigore limitazioni nell'utilizzo di dispositivi wireless.

- Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle autorità locali.

NOTA

Gli apparecchi acustici sono stati progettati per essere conformi agli standard internazionali per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica, ma possono sempre verificarsi delle interferenze con dispositivi elettronici di prossimità. In questo caso, allontanarsi dalla sorgente di interferenze.

NOTA

Per gli strumenti con connettività wireless:

quando il programma telecoil è attivo, il telecomando può causare un rumore pulsante.

- Utilizzare il telecomando ad una distanza superiore a 10 cm (4 inches).

NOTA

- Il telecomando è programmato per comunicare esclusivamente con gli apparecchi acustici acquistati. Se si dovessero verificare dei problemi con il telecomando di un'altra persona, consultarsi con il proprio audioprotesista.

Informazioni importanti

Spiegazione dei simboli

Simboli utilizzati in questo documento	
	Indica una situazione che potrebbe causare lesioni lievi, moderate o gravi.
	Indica possibili danni materiali.
	Avvisi e suggerimenti su come gestire al meglio il dispositivo.

Simboli presenti sul dispositivo o sulla confezione	
	Marchio di conformità CE. Attesta la conformità a determinate Direttive Europee; vedere la sezione "Informazioni di conformità".
	Marchio di conformità EMC e radiocomunicazioni per l'Australia, fare riferimento alla sezione "Informazioni di conformità".
	Indica il produttore legale del dispositivo.
	Non smaltire con i normali rifiuti domestici. Per maggiori informazioni, vedere la sezione "Informazioni di smaltimento".
	Leggere e seguire le indicazioni contenute nelle Istruzioni d'uso.

Manutenzione e cura

NOTA

- Non mettere il dispositivo a contatto con l'acqua.
- Non pulire il dispositivo con alcol o benzina.

- Pulire il dispositivo con un tessuto morbido.
- Evitare liquidi detergenti abrasivi con additivi quali acido citrico, ammoniaca, ecc.

Informazioni di smaltimento

- Riciclare gli apparecchi acustici, accessori e confezioni in base alla regolamentazione locale.
- Per evitare inquinamento ambientale, non gettare le batterie in un cassonetto delle immondizie.
- Smaltirle secondo le regolamentazioni locali o riportarle all'audioprotesista.

Informazioni di conformità

Il marchio CE attesta la conformità con le seguenti direttive europee:

- 2004/108/CE (valido fino al 19/04/2016) o 2014/30/UE (valido dal 20/042016) sulla compatibilità elettromagnetica
- 2006/95/CE (valido fino al 19/04/2016) o 2014/35/UE (valido dal 20/04/2016) sulle apparecchiature elettriche progettate per l'uso entro determinati limiti di tensione
- 99/5/CE (R&TTE) relativa alle apparecchiature terminali di radiotelecomunicazione.
- 2011/65/UE RoHS sulla restrizione dell'uso di sostanze pericolose

Funzionalità wireless

VoiceLink FCC: QWOBTA-132 IC: 4460A-BTA132

Informazioni riguardanti la compatibilità FCC e IC si possono trovare sul retro del dispositivo.

Il marchio di conformità ACMA o il C-Tick attestano la conformità agli standard sulle interferenze elettromagnetiche ACMA (Australian Communications and Media Authority).

I dispositivi con il marchio FCC sono conformi agli standard FCC sulle interferenze elettromagnetiche.

Questo dispositivo digitale di Classe B è conforme agli standard canadesi ICES-003.

Tutte le modifiche o i cambiamenti apportati a queste apparecchiature, non espressamente approvati dal produttore legale, potrebbero invalidare l'autorizzazione FCC per il loro utilizzo.

Questo dispositivo è conforme alla Parte 15 delle regolamentazioni FCC e agli standard industriali canadesi RSS-210.

Il funzionamento è soggetto alle seguenti condizioni:

- questo dispositivo non deve provocare interferenze nocive e
- questo dispositivo deve accettare qualsiasi interferenza ricevuta, incluse le interferenze che potrebbero causare un funzionamento indesiderato.

Questo dispositivo è stata testato e ha dimostrato di essere compatibile con i limiti dei dispositivi digitali di Classe B, in conformità con le norme FCC, Parte 15. Questi limiti sono stati definiti per fornire una protezione ragionevole contro interferenze nocive in un'installazione residenziale. Questa apparecchiatura genera, utilizza e può irradiare energia in radiofrequenza e, se non installata e utilizzata rispettando le istruzioni, può causare interferenze nocive alle comunicazioni radio. Tuttavia, non vi è garanzia che non si verifichino interferenze in una specifica installazione. Se questa apparecchiatura causa interferenze alla ricezione radiotelevisiva, determinabili tramite lo spegnimento e l'accensione

dell'apparecchiatura, l'utente è esortato a correggere l'interferenza adottando una o più delle seguenti misure:

- Riorientare o riposizionare l'antenna di ricezione
- Aumentare la distanza che separa dispositivo e ricevitore.
- Collegare il dispositivo a una presa posta su un circuito diverso da quello a cui è collegato il ricevitore.
- Consultare il rivenditore o un tecnico radio/TV esperto per richiedere assistenza.

Il trasmettitore non deve essere collocato o utilizzato insieme a un'altra antenna o a un altro trasmettitore.

Dati tecnici

VoiceLink	
Tensione d'ingresso (mini USB):	5 VDC
Corrente d'ingresso (mini USB):	max. 200 mA
Condizioni di funzionamento:	min. 0°C a max. 45°C
Condizioni di conservazione:	da min. 10°C a max. 40°C, bassa umidità

Alimentatore con mini USB	
Tensione in uscita:	5 VDC
Corrente in uscita:	min. 0,5 A

Inhoudsopgave

VoiceLink 92

Inbegrepen bij levering 93

Beoogd gebruik 94

Voordat u begint 95

De VoiceLink gebruiken 98

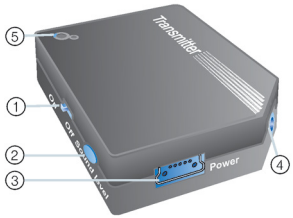
Bluetooth 100

Belangrijke veiligheidsinformatie 101

Belangrijke informatie 106

Technische gegevens 111

VoiceLink

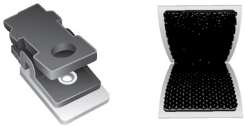


1. Aan/uit-schakelaar
2. Schakelaar Geluidsniveau / Stand
3. USB-ingang voor voeding
4. 2,5 mm stereo-ingang
5. LED

Inbegrepen bij levering

VoiceLink:

Klem en zelfhechtende tape:



Microfoon:

Snoerhulp:

USB-voeding met landspecifieke adapters

Kabels:

- 1,8 m audiokabel met een 3,5 mm stereostekker en een 2,5 mm stereostekker
- 0,3 m audiokabel met een 3,5 mm stereostekker en een 2,5 mm stereostekker

Adapterset:

- 2,5 mm stereostekker naar 3,5 mm stereo-ingang
- 6,3 mm stereostekker naar 3,5 mm stereo-ingang
- RCA (cinch) naar 3,5 mm stereo-ingang
- RCA (cinch) naar SCART

NL

Beoogd gebruik

Deze microfoon voor gebruik op afstand is bedoeld om de verstaanbaarheid van spraak te verbeteren bij achtergrondgeluiden.

Verder is de microfoon bedoeld om apparaten zonder Bluetooth-functie geschikt te maken voor Bluetooth.

Lees de instructies en volg deze op zodat letsel of beschadiging van de VoiceLink wordt voorkomen.

VOORZICHTIG
Lees deze gebruiksaanwijzing grondig en volledig door en volg de veiligheidsinformatie in dit document op om schade of letsel te voorkomen.

Voordat u begint

De VoiceLink is uitgerust met een oplaadbare batterij.

- ▶ Sluit de VoiceLink met de voeding aan op de stroomvoorziening of laad de batterij op, als dat nodig is.

Opladen

- ▶ Laad de VoiceLink op met de meegeleverde USB-voeding.

LED-status tijdens opladen:

	VoiceLink aan	VoiceLink uit
Microfoonstand	knippert rood-paars	brandt rood
Audiostand	knippert rood-blauw	brandt rood

Het opladen duurt ongeveer 3 uur, afhankelijk van de status van de oplaadbare batterij.

WAARSCHUWING
Risico van elektrische schok!

- ▶ Gebruik om veiligheidsredenen alleen de meegeleverde USB-voeding.

Uw hoortoestelspecialist moet uw miniTek configureren voor externe apparaten.

- ▶ Zie de gebruiksaanwijzing van het aangesloten apparaat voor meer informatie.

- Maak het oppervlak schoon voordat u de klem of de tape aanbrengt.

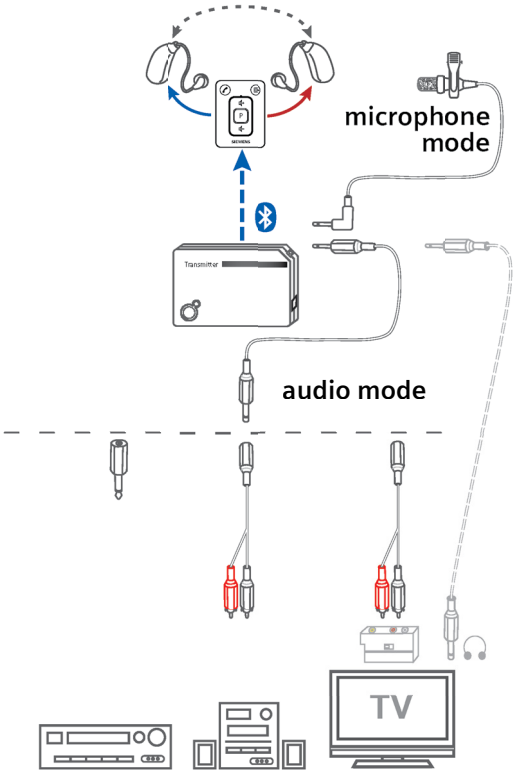
Gebruik met microfoon

- Maak voor mobiele toepassingen de VoiceLink met de meegeleverde klem vast aan uw shirt.
- Sluit de VoiceLink aan op de microfoon.

Gebruik met een apparaat op een vaste plaats

- Maak de VoiceLink met de meegeleverde tape op een geschikte plaats vast voor gebruik voor een TV-toestel of andere apparaten op een vaste plaats.
- Sluit de VoiceLink met een van de meegeleverde kabels aan op een apparaat op een vaste plaats (zie de afbeelding "aansluitschema" op de volgende pagina).

Aansluitschema



NL

De VoiceLink gebruiken

De VoiceLink aan-/uitzetten

- Zet de VoiceLink aan met de aan/uit-schakelaar.
- Zet de VoiceLink uit met de aan/uit-schakelaar.

Geluidsniveau

- U kunt het volume van het audiosignaal aanpassen door op de knop voor het geluidsniveau te drukken.

Het geluidsniveau kan in 5 stappen worden aangepast.

De LED knippert blauw. Het aantal keren dat de LED knippert, geeft het volumeniveau aan.

Een andere stand kiezen

- U kunt een andere stand kiezen door de knop voor het geluidsniveau ongeveer 3 seconden ingedrukt te houden.

In de audiostand brandt de LED blauw.

In de microfoonstand brandt de LED paars.

De geselecteerde stand blijft geactiveerd wanneer u de VoiceLink uit- en weer aanzet.

Audiostand

- Zet de VoiceLink aan met een druk op de aan/uit-schakelaar.
- Controleer dat de VoiceLink in de audiostand staat (LED brandt blauw).

  Als de VoiceLink in de microfoonstand staat (LED brandt paars), drukt u op de knop voor het geluidsniveau tot de LED blauw gaat branden.

  In de audiostand knippert de LED op de VoiceLink blauw wanneer wordt gezocht naar verbinding met uw miniTek en gaat ononderbroken blauw branden als een verbinding tot stand is gebracht.

Microfoonstand

- Zet de VoiceLink aan met een druk op de aan/uit-schakelaar.
- Controleer dat de VoiceLink in de microfoonstand staat (LED brandt paars).

  Als de VoiceLink in de audiostand staat (LED brandt blauw), drukt u op de knop voor het geluidsniveau tot de LED paars gaat branden.

  In de microfoonstand knippert de LED op de VoiceLink paars wanneer wordt gezocht naar verbinding met uw miniTek en gaat ononderbroken paars branden als een verbinding tot stand is gebracht.

Als u wilt overschakelen naar de microfoonstand, kies dan pas een andere stand als u hebt gecontroleerd dat de microfoon is aangesloten.

Bluetooth

Bluetooth is een draadloos systeem waarmee verbinding kan worden gemaakt met draadloze apparaten zoals mobiele telefoons, tv, hoofdtelefoons en andere apparaten.

De Bluetooth-verbinding heeft een bereik van maximaal 20 m. Muren of objecten tussen de apparaten kunnen de afstand verkorten.

- Zie de gebruikershandleiding van uw aangesloten apparaat voor uitgebreidere informatie over het aansluiten van apparatuur via Bluetooth.

Belangrijke veiligheidsinformatie

Persoonlijke veiligheid

WAARSCHUWING

Verstikkingsgevaar!

Uw apparatuur bevat kleine onderdelen die kunnen worden ingeslikt.

- Houd hoortoestellen, batterijen en accessoires buiten het bereik van kinderen en van personen met een verstandelijke beperking.
- Raadpleeg, als onderdelen zijn ingeslikt, onmiddellijk een arts of ga naar een ziekenhuis.

WAARSCHUWING

Risico van elektrische schok!

- Gebruik klaarblijkelijk beschadigde apparaten niet en breng ze terug naar het verkooppunt.

WAARSCHUWING

Houd er rekening mee dat alle onbevoegde veranderingen aan het product schade aan het product of persoonlijk letsel kunnen veroorzaken.

- Alleen gebruik van goedgekeurde onderdelen en accessoires is toegestaan. Vraag uw audicien om hulp.

WAARSCHUWING

Risico van elektrische schok!

- Sluit de audio-input alleen aan op een apparaat dat in overeenstemming is met IEC 60065, de IEC-norm voor audio, video en andere elektronische apparatuur.

WAARSCHUWING

Interferentie met implanteerbare toestellen

- Het toestel kan gebruikt worden met alle elektronische implantaten die overeenkomen met ANSI/AAMI/ISO 14117:2012 Elektromagnetische compatibiliteitsnorm voor menselijke implantaten.
- Als uw implantaat niet overeenkomt met de ANSI/AAMI/ISO 14117:2012 norm, moet u contact opnemen met de fabrikant van uw implanteerbare toestel voor informatie over het storingsrisico.

WAARSCHUWING

Dit toestel kan interfereren met meet- en elektronische apparatuur.

- Gebruik uw toestel niet in vliegtuigen of omgevingen waar gevoelige of levensondersteunende elektronische apparatuur wordt gebruikt.

WAARSCHUWING

Risico van explosie!

- Gebruik uw afstandsbediening niet in een omgeving waar explosiegevaar heerst (bijv. in de mijnbouw).

WAARSCHUWING

Gevaar voor explosie wanneer de accu verkeerd wordt behandeld.

- U mag de accu niet kortsluiten, doorboren, in elkaar drukken of uit elkaar halen.
- Plak de elektroden af voordat u de accu inlevert voor recycling. Zo voorkomt u kortsluiting en kortsluiting zou explosie van de accu tot gevolg kunnen hebben.
- Plaats de accu niet in een oven of in het vuur.
- Dompel de accu niet onder in water.
- Laad de accu op bij een temperatuur tussen 0° C en 45° C.

Informatie over de blootstelling aan straling op radiofrequenties

Het uitgezonden uitgangsvermogen van het toestel ligt ver onder de blootstellingslimieten aan FCC radiofrequenties. Toch dient het toestel op een zodanige manier gebruikt te worden dat de kans op blootstelling van mensen tijdens het normale bedrijf minimaal is.

AANWIJZING

- Bescherm uw apparatuur voor extreme hitte. Stel ze niet bloot aan direct zonlicht.

AANWIJZING

- Bescherm uw apparatuur voor hoge luchtvochtigheid.

AANWIJZING

- Droog uw apparatuur niet in de magnetron.

AANWIJZING

Verschillende typen krachtige straling, bijv. bij röntgen- of MRI- onderzoek van het hoofd, kan apparatuur beschadigd raken.

- Gebruik de apparatuur niet tijdens deze of vergelijkbare procedures.

  Zwakkere straling, bijv. van radio-apparatuur of bij beveiliging op het vliegveld, beschadigt de apparatuur niet.

In sommige landen gelden restricties voor het gebruik van draadloze apparatuur.

- Neem contact op met de plaatselijke overheid voor meer informatie.

AANWIJZING

Uw hoortoestellen zijn zo ontworpen dat zij voldoen aan internationale normen voor elektromagnetische geschiktheid, maar er kan interferentie met elektronische apparatuur dichtbij voordoen. Blijf in dat geval op enige afstand van de bron van de interferentie.

AANWIJZING

Voor hoortoestellen met een voorziening voor draadloze verbinding:

Wanneer het ringleiding-programma actief is, zal de afstandsbediening misschien een pulserend geluid veroorzaken.

- Gebruik de afstandsbediening op een afstand van meer dan 10 cm.

AANWIJZING

- Uw afstandsbediening is geprogrammeerd om uitsluitend met uw hoortoestellen te communiceren. Als u problemen ondervindt met de afstandsbediening van iemand anders, vraagt dan advies aan uw audicien.

Belangrijke informatie

Verklaring van symbolen

In dit document gebruikte symbolen	
	Wijst op een situatie die tot ernstige, middelzware of onbeduidende letsels kan leiden.
	Maakt u attent op mogelijke materiële schade.
	Advies en tips over hoe u beter kunt omgaan met uw toestel.

Symbolen op het toestel of de verpakking	
	CE-conformiteitslabel, bevestigt de conformiteit met bepaalde Europese Richtlijnen, zie hoofdstuk "Conformiteitsinformatie".
	Conformiteitslabel EMC- en radiocommunicatie Australië, zie gedeelte "Conformiteitsinformatie".
	Geeft de wettelijke fabrikant van het apparaat aan.
	Werp het toestel niet weg met het huishoudelijk afval. Lees meer in hoofdstuk "Verwijderingsinformatie".
	Lees de instructies in deze gebruiksaanwijzing en volg deze op.

Onderhoud en behandeling

AANWIJZING

- Dompel uw apparaat niet in water!
- Reinig uw apparaat niet met alcohol of benzine.

- Maak het apparaat schoon met een zachte doek, als dat nodig is.
- Gebruik geen schurende schoonmaakvloeistoffen met toevoegingen zoals citroenzuur, ammoniak enz.

Verwijderingsinformatie

- Recycle hoortoestellen, accessoires en de verpakking volgens de lokale voorschriften.
- Vermijd milieuvervuiling, gooi geen batterijen bij het huishoudelijk afval.
- Recycle batterijen of verwerk ze volgens de lokale voorschriften of breng ze terug bij uw audicien.

Conformiteitsinformatie

De CE-markering geeft conformiteit met de volgende Europese richtlijnen aan:

- 2004/108/EC (geldig t/m 19 april 2016) of 2014/30/EU (geldig vanaf 20 april 2016) m.b.t. elektromagnetische compatibiliteit
- 2006/95/EG (geldig t/m 19 april 2016), of 2014/35/EU (geldig vanaf 20 april 2016) betreffende elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen,
- 99/5/EG (R&TTE) betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-apparatuur
- 2011/65/EU RoHS betreffende de beperking van gevaarlijke stoffen

Draadloze functie

VoiceLink FCC: QWOBTA-132 IC: 4460A-BTA132

Informatie over naleving van FCC en IC is te vinden op de achterkant van het toestel.

De ACMA conformiteitsmarkering of de C-Tick geven de conformiteit met de elektomagnetische interferentienormen aan, die opgesteld zijn door de Australian Communications and Media Authority (ACMA).

Toestellen met de FCC-markering komen overeen met de normen van de FCC m.b.t. elektromagnetische interferentie.

Dit klasse B digitale apparaat voldoet aan de Canadese ICES-003.

Wijzigingen of aanpassingen die worden uitgevoerd aan dit apparaat zonder expliciete goedkeuring van de wettelijke fabrikant, kan de FCC-autorisatie om dit apparaat te bedienen doen vervallen.

Dit apparaat voldoet aan deel 15 van de FCC-regels en aan RSS-210 van Industry Canada.

De werking moet voldoen aan de volgende voorwaarden:

- dit apparaat mag geen schadelijke storing veroorzaken, en
- dit apparaat moet bestand zijn tegen ontvangen interferentie, inclusief interferentie die tot een ongewenste werking kan leiden.

Dit apparaat is getest en voldoet aan de beperkingen voor een klasse B digitaal apparaat, overeenkomstig deel 15 van de FCC-regels. Deze grenzen zijn bedoeld om redelijke bescherming te bieden tegen schadelijke interferentie in een installatie in een woonomgeving. Deze apparatuur genereert en gebruikt radiofrequente energie en kan deze ook uitstralen. Als deze apparatuur niet in overeenstemming met de instructies wordt geïnstalleerd en gebruikt, kan deze schadelijke

interferentie veroorzaken bij radioverbindingen. Er wordt echter niet gegarandeerd dat er in een bepaalde installatie geen interferentie kan optreden. Indien deze apparatuur schadelijke interferentie veroorzaakt bij radio- of televisieontvangst, wat kan worden vastgesteld door de apparatuur uit en weer in te schakelen, wordt de gebruiker verzocht om te proberen de interferentie te verhelpen via een of meer van de volgende maatregelen:

- Richt de antenne opnieuw of verplaats deze.
- Vergroot de afstand tussen de apparatuur en de ontvanger.
- Sluit de apparatuur aan op een stopcontact binnen een ander circuit dan waarop de ontvanger is aangesloten.
- Raadpleeg de leverancier of een ervaren radio/tv-reparateur.

Deze zender mag niet geplaatst worden naast of werken in combinatie met andere antennes of zenders.

Technische gegevens

VoiceLink	
Ingangsspanning (Mini-USB):	5 V gelijkstroom
Ingangsstroom (Mini-USB):	max. 200 mA
Gebruiksomstandigheden:	min. 0 °C tot max. 45 °C
Opslagomstandigheden:	min. 10 °C tot max. 40 °C; lage luchtvochtigheid

Mini USB-voeding	
Uitgangsspanning:	5 V gelijkstroom
Uitgangsstroom:	min. 0,5 A

Inhoud

VoiceLink 114

Inbegrepen bij de levering 115

Bestemming 116

Voor u begint 117

De VoiceLink gebruiken 120

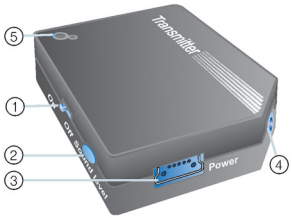
Bluetooth 122

Belangrijke veiligheidsinformatie 123

Belangrijke informatie 128

Technische beschrijving 133

VoiceLink



1. Aan/uit-schakelaar
2. Geluidsvolume- / modusschakelaar
3. USB-aansluiting voor stroombron
4. 2,5 mm stereostekkerbus
5. LED

Inbegrepen bij de levering

VoiceLink:

Clip en zelfklevende tape:

Microfoon:

Snoeropberging:

USB-stroombron met landspecifieke adapters

Kabels:

- 1,8 m audiokabel met een stereostekker van 3,5 mm en een stereostekker van 2,5 mm
- 0,3 m audiokabel met een stereostekker van 3,5 mm en een stereostekker van 2,5 mm

Adapterset:

- 2,5 mm stereostekker naar 3,5 mm stereostekkerbus
- 6,3 mm stereostekker naar 3,5 mm stereostekkerbus
- RCA (cinch) naar 3,5 mm stereostekkerbus
- RCA (cinch) naar SCART

VL

Bestemming

Deze externe microfoon dient om spraak beter te kunnen begrijpen tegen achtergrondgeluiden.

Hij is bovendien ontworpen om toestellen zonder Bluetooth-functie compatibel te maken met Bluetooth.

Lees de instructies van deze handleiding en leef ze na om lichamelijke letsels of schade aan de VoiceLink te vermijden.

OPGELET
Lees deze gebruikersgids grondig en volledig en volg de veiligheidsinformatie in dit document op om schade of letsel te voorkomen.

Voor u begint

De VoiceLink is uitgerust met een oplaadbare batterij.

▶ Sluit de VoiceLink met de stroombron aan op een stroombron of laad indien nodig op.

Laden

▶ Laad de VoiceLink met de meegeleverde USB-stroombron.

LED-toestand tijdens opladen:

	VoiceLink aan	VoiceLink uit
Microfoonmodus	knippert rood-purper	brandt rood
Audiomodus	knippert rood-blauw	brandt rood

De oplaadtijd bedraagt ongeveer 3 uur, afhankelijk van de toestand van de oplaadbare batterij.

WAARSCHUWING

Gevaar voor een elektrische schok!

▶ Om veiligheidsredenen mag u alleen de meegeleverde USB-stroombron gebruiken.

Uw audicien moet uw miniTek configureren voor externe toestellen.

▶ Zie de gebruikersgids van uw verbonden toestel voor meer gedetailleerde informatie.

- Reinig het oppervlak voor u de clip of de tape bevestigt.

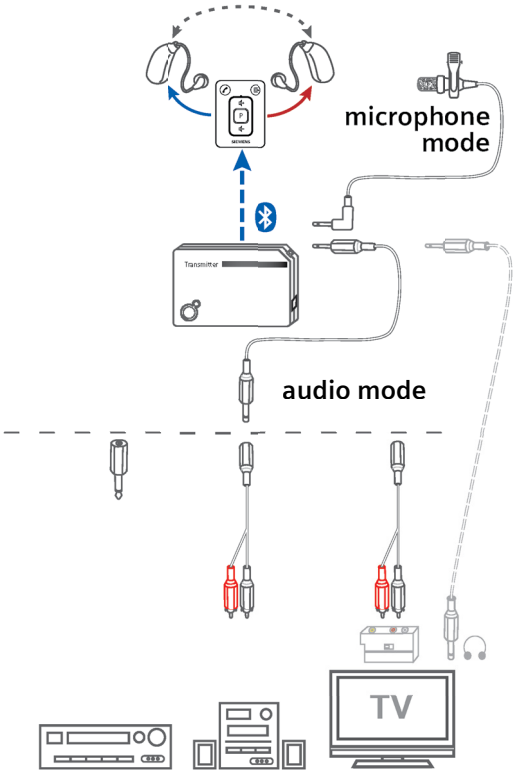
Gebruik met vast toestel

- Gebruik de meegeleverde tape om de VoiceLink op een geschikte plaats te bevestigen als u deze wilt gebruiken voor televisie of andere vaste toestellen.
- Gebruik een van de meegeleverde kabels om de VoiceLink met een vast toestel te verbinden (raadpleeg het "verbindingsschema" op de volgende pagina).

Use with stationary device

- Use the supplied adhesive tape to affix the VoiceLink at a suitable place, if you want to use it for television or other stationary devices.
- Use one of the supplied cables to connect the VoiceLink to a stationary device (refer to grahic “connection scheme“ on next page).

Verbindingsschema



VL

De VoiceLink gebruiken

De VoiceLink in-/uitschakelen

- Gebruik de aan/uit-schakelaar om de VoiceLink in te schakelen.
- Gebruik de aan/uit-schakelaar om de VoiceLink uit te schakelen.

Geluidsvolume

- Druk op de geluidsvolumeknop om het volume van het audiosignaal te wijzigen.

Het geluidsniveau kan aangepast worden in 5 niveaus.

De LED knippert blauw. Het aantal keer dat de LED knippert, geeft het volumeniveau aan.

De modus wijzigen

- Druk gedurende 3 seconden op de geluidsvolumeknop om de modus te wijzigen.

De LED brandt blauw voor de audiomodus.

De LED brandt purper voor de microfoonmodus.

De geselecteerde modus blijft actief wanneer u VoiceLink uit- en inschakelt.

Audiomodus

- Druk op de aan/uit-schakelaar om de VoiceLink in te schakelen.
- Ga na of de VoiceLink in de audiomodus staat (LED brandt blauw).

  Als de VoiceLink in de microfoonmodus staat (LED brandt purper), drukt u op de geluidsvolumeknop tot de LED blauw brandt.

  In de audiomodus knippert de LED op de VoiceLink blauw terwijl een verbinding met uw mini-Tek wordt gezocht, en brandt hij constant blauw als een verbinding tot stand is gebracht.

Microfoonmodus

- Druk op de aan/uit-schakelaar om de VoiceLink in te schakelen.
- Ga na of de VoiceLink in de microfoonmodus staat (LED brandt purper).

  Als de VoiceLink in de audiomodus staat (LED brandt blauw), drukt u op de geluidsvolumeknop tot de LED purper brandt.

  In de microfoonmodus knippert de LED op de VoiceLink purper terwijl een verbinding met uw mini-Tek wordt gezocht, en brandt hij constant purper als een verbinding tot stand is gebracht.

Als u naar de microfoonmodus wilt omschakelen, dient u eerst uw microfoon aan te sluiten voor u de modus wijzigt.

Bluetooth

Bluetooth is een norm voor draadloze communicatie die het mogelijk maakt draadloze toestellen zoals gsm's, TV's, headsets, enz. met elkaar te verbinden.

De Bluetooth-verbinding heeft een bereik van ongeveer 20 m. Muren of voorwerpen tussen de toestellen kunnen de afstand verkorten.

- Kijk in de handleiding van uw aangesloten toestel voor meer informatie over het verbinden van toestellen via Bluetooth.

Belangrijke veiligheidsinformatie

Persoonlijke veiligheid

WAARSCHUWING

Stikgevaar!

Uw apparaat bevat kleine onderdelen die kunnen worden ingeslikt.

- Houd hoortoestellen, batterijen en toebehoren buiten het bereik van kinderen en geestelijk gehandicapten.
- Raadpleeg bij het inslikken van onderdelen onmiddellijk een arts of een ziekenhuis.

WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schokken!

- Gebruik geen toestellen die duidelijk beschadigd zijn en breng ze terug naar de winkel.

WAARSCHUWING

Merk op dat ongeoorloofde wijzigingen aan het product schade aan het product of letsels kunnen veroorzaken.

- Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen en accessoires. Vraag uw audicien om hulp.

WAARSCHUWING

Gevaar voor een elektrische schok!

- Sluit de audio-ingang uitsluitend aan op apparaten die voldoen aan de norm IEC 60065, de IEC-norm voor audio, video en andere elektronische apparaten.

WAARSCHUWING

Interferentie met implanteerbare medische hulpmiddelen

- Het apparaat mag worden gebruikt met alle elektronische implantaten die voldoen aan de ANSI/AAMI/ISO 14117:2012, betreffende elektromagnetische compatibiliteit voor menselijke implantaten.
- Als uw implantaat niet in overeenstemming is met de norm ANSI/AAMI/ISO 14117:2012, raadpleegt u de fabrikant van uw implanteerbaar medisch hulpmiddel voor informatie over het risico op interferentie.

WAARSCHUWING

Dit toestel kan meet- en elektronische apparatuur verstoren.

- Gebruik uw toestel niet op het vliegtuig of op plaatsen waar gevoelige elektronische apparatuur of levensinstandhoudingssystemen worden gebruikt.

WAARSCHUWING

Explosiegevaar!

- Gebruik uw afstandsbediening niet in omgevingen met explosiegevaar (bijv. in mijnbouwtoepassingen).

WAARSCHUWING

Risico van explosie wanneer de oplaadbare batterij verkeerd wordt behandeld.

- De oplaadbare batterij mag niet worden kortgesloten, doorboord, verpletterd of geopend.
- Vooraleer u de batterij terugbezorgt voor recyclage, dient u de elektroden in te tapen om kortsluiting te voorkomen. Anders zou de batterij kunnen exploderen.
- Leg ze niet in een oven of in vuur.
- Dompel ze niet onder in water.
- Laad de oplaadbare batterij op bij een temperatuur tussen 0°C en 45°C.

Informatie over blootstelling aan radiofrequente straling

Het uitgestraalde vermogen van het toestel ligt ver onder de blootstellingslimieten voor radiofrequenties van de FCC. Toch moet het toestel dusdanig worden gebruikt, dat de kans op menselijk contact tijdens normaal gebruik tot een minimum beperkt is.

OPMERKING

- Bescherm uw apparaten tegen extreme hitte. Stel ze niet bloot aan rechtstreeks zonlicht.

OPMERKING

- Bescherm uw apparaten tegen extreme vochtigheid.

OPMERKING

- Droog uw apparaten niet in de magnetron.

OPMERKING

Verschillende soorten straling, bijv. tijdens röntgen- of MRI-hoofdonderzoeken, kunnen apparaten beschadigen.

- Gebruik de apparaten niet tijdens deze of gelijkaardige procedures.

  Zwakkere straling, bijv. van radioapparatuur of beveiliging op de luchthaven, beschadigen de apparaten niet.

In sommige landen gelden restricties voor het gebruik van draadloze apparatuur.

- Neem contact op met de plaatselijke overheden voor meer informatie.

OPMERKING

Uw hoortoestellen voldoen aan de internationale normen voor elektromagnetische compatibiliteit, maar storingen met elektronische apparaten in de buurt kunnen voorkomen. Vergroot in dit geval de afstand tot de storingsbron.

OPMERKING

Voor hoortoestellen met draadloze verbinding: wanneer het luisterprogramma actief is, kan de afstandsbediening een pulserend geluid produceren.

- Gebruik de afstandsbediening op een afstand van meer dan 10 cm.

OPMERKING

- Uw afstandsbediening is geprogrammeerd om uitsluitend met uw hoortoestellen te communiceren. Als u problemen ervaart met de afstandsbediening van een andere persoon, raadpleegt u uw audicien.

Belangrijke informatie

Verklaring van symbolen

Gebruikte symbolen in dit document	
	Wijst op een situatie die tot ernstige, middelmatige of kleine letsels kan leiden.
	Wijst u op mogelijke schade aan eigendommen.
	Advies en tips over hoe u beter met uw apparaat kunt omgaan.

Symbolen op het apparaat of op de verpakking	
	CE-conformiteitslabel, bevestigt overeenstemming met bepaalde Europese Richtlijnen. Raadpleeg hiervoor hoofdstuk "Conformiteitsinformatie".
	Conformiteitslabel EMC- en radiocommunicatie Australië, zie gedeelte "Conformiteitsinformatie".
	Geeft de wettelijke fabrikant van het apparaat aan.
	Gooi het apparaat niet bij het algemeen huishoudelijk afval. Lees hierover meer in hoofdstuk "Informatie over de verwijdering" .
	Lees en volg de instructies in de gebruikersgids.

Onderhoud en verzorging

OPMERKING

- Plaats uw toestel niet in water!
- Reinig uw toestel niet met alcohol of benzine.

- Reinig het toestel indien nodig met een zachte doek.
- Vermijd schurende reinigingsvloeistoffen met additieven zoals citroenzuur, ammoniak, enz.

Informatie over de verwijdering

- Recycleer hoorapparaten, accessoires en verpakkingsmateriaal volgens de plaatselijke wettelijke voorschriften.
- Om milieuverontreiniging te voorkomen, mag u batterijen niet meegeven met het huishoudelijk afval.
- Recycleer of verwijder batterijen volgens de plaatselijke wettelijke voorschriften of breng ze terug naar uw audicien.

Conformiteitsinformatie

De CE-markering geeft overeenstemming aan met de volgende Europese richtlijnen:

- 2004/108/EG (geldig tot 19 april 2016) of 2014/30/EU (geldig vanaf 20 april 2016) met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit
- 2006/95/EG (geldig tot 19 april 2016) of 2014/35/EU (geldig vanaf 20 april 2016) betreffende elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen
- 99/5/EG (R&TTE) betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur
- 2011/65/EU RoHs betreffende de beperking van gevaarlijke stoffen

Draadloze functie

VoiceLink FCC: QWOBTA-132 IC: 4460A-BTA132

Informatie over naleving van de FCC- en IC-vereisten is te vinden op de achterkant van het instrument.

Het ACMA-keurmerk of de zogenaamde C-Tick geeft overeenstemming aan met de normen voor elektromagnetische interferentie van de Australian Communications and Media Authority (ACMA).

Apparaten met de FCC-markering voldoen aan de normen van de FCC met betrekking tot elektromagnetische interferentie.

Dit Klasse B digitale apparaat voldoet aan de Canadese norm ICES-003.

Wijzigingen of aanpassingen aan deze apparatuur die niet uitdrukkelijk door de wettelijke fabrikant zijn goedgekeurd kunnen de FCC-autorisatie om deze apparatuur te bedienen ongeldig maken.

Dit apparaat voldoet aan Deel 15 van de FCC-regels en aan RSS-210 van Industry Canada.

Het gebruik is alleen toegestaan onder de volgende voorwaarden:

- het apparaat mag geen schadelijke storingen veroorzaken en
- het apparaat moet elke vorm van storing accepteren, met inbegrip van storingen die ongewenste werking kunnen veroorzaken.

Deze apparatuur werd getest en voldoet aan de grenswaarden voor een Klasse B-digitaal toestel, krachtens Deel 15 van de FCC-regels. Deze grenzen zijn bedoeld om een aanvaardbare bescherming te bieden tegen schadelijke interferentie in een woonomgeving. Dit apparaat produceert, gebruikt en kan radiofrequentie energie uitstralen en kan schadelijke interferentie op radiocommunicatie veroorzaken indien het niet in

overeenstemming met de instructies wordt geïnstalleerd en gebruikt. Er is echter geen garantie dat zich geen interferentie in een bepaalde installatie zal voordoen. Als dit apparaat schadelijke interferentie veroorzaakt aan radio of televisie, wat kan worden bepaald door de apparatuur in en uit te schakelen, wordt de gebruiker aangemoedigd de interferentie te proberen te verhelpen met een of meer van de volgende maatregelen:

- Richt de antenne opnieuw of zet deze op een andere plaats.
- Vergroot de afstand tussen het apparaat en de ontvanger.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact van een andere stroomkring dan het stopcontact waarop de ontvanger is aangesloten.
- Raadpleeg uw dealer of een ervaren radio-/tv-technicus voor hulp.

Deze zender mag niet samen geplaatst of gebruikt worden met een andere antenne of zender.

Technische beschrijving

VoiceLink	
Ingangsspanning (mini-USB):	5 V DC
Ingangsstroom (mini-USB):	max. 200 mA
Bedrijfsomstandigheden:	min. 0°C tot max. 45°C
Opbergcondities:	min. 10°C tot max. 40°C, geringe luchtvochtigheid

Mini-USB-stroombron	
Uitgangsspanning:	5 V DC
Uitgangsstroom:	min. 0,5 A

Legal Manufacturer
Sivantos GmbH
Henri-Dunant-Strasse 100
91058 Erlangen
Germany
Phone +49 9131 308 0

Manufactured by Sivantos GmbH
under Trademark License of Siemens AG.

Document No. 01811-99T02-76V1
Order/Item No. 106 739 26
Master Rev02, 02.2016
© Siemens AG, 03.2016

CE

www.bestsound-technology.com